

PROTOCOLO DE COOPERACIÓN CULTURAL, CIENTÍFICA Y PEDAGÓGICA ENTRE LA UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA (España) Y LA SAMARKAND STATE UNIVERSITY, SAMARKAND, (Uzbekistán)

La **Universidad de Santiago de Compostela**, en adelante designada por USC, con sede en Colexio de San Xerome, Praza do Obradoiro, s/n, 15782 Santiago de Compostela (España), representada por su Rector Prof. Doctor Juan Manuel Viaño Rey,

La **Samarkand State University**, en adelante designada por SamSU, con sede en University Boulevard, 15 Samarkand 140104 Uzbekistán, representada por su Rector Prof. Dr. Rustam I. Khalmuradov.

PRIMERO.- La **Universidad de Santiago de Compostela** es una entidad de derecho público que desarrolla actividades de formación, investigación e desarrollo científico y tecnológico. Según sus Estatutos, para el mejor desarrollo de sus funciones, la Universidad de Santiago de Compostela propiciará el establecimiento de relaciones con otras Universidades, organizaciones e instituciones, muy en particular con las de carácter académico, científico y cultural.

SEGUNDO.- La **Samarkand State University** es una universidad pública que lleva a cabo actividades eucativas, de Investigación, científicas y de desarrollo tecnológico, así como servicios de extensión.

Ambas instituciones, deseando promover y fomentar la cultura científica mediante una colaboración en los campos de la enseñanza y la investigación, excluyendo aquellos aspectos que conducen al desarrollo de proyectos con fines armamentísticos o bélicos, formalizan el presente **PROTOCOLO** convencidos de que constituye el mejor mecanismo para el mejor conocimiento de las dos instituciones en beneficio recíproco:

Cláusula Primera

El presente protocolo establece los principios generales y las condiciones bajo las que se llevará a cabo la intención de colaborar entre las dos instituciones.

Los objetivos del presente protocolo son, en general, promover el desarrollo y difusión de la cultura y, en especial, el desarrollo de la enseñanza superior de grado y post-grado y la investigación científica y tecnológica.

Cláusula Segunda

Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán los programas y proyectos de cooperación correspondientes, a través de convenios específicos.

Cláusula Tercera

Estos acuerdos podrán abarcar, entre otros, los siguientes aspectos:

- a) Intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b) Formación de docentes e investigadores;
- c) Intercambio de información y documentación;
- d) Cursos de grado y postgrado;
- e) Realización de seminarios, conferencias, coloquios, encuentros, jornadas, etc.;
- f) Publicaciones y proyectos científicos.

Cláusula Cuarta

Los acuerdos específicos que se realicen vinculados a este Protocolo, deberán ser aprobados por las autoridades de las dos instituciones y firmados por sus representantes legales.

Ningún programa de intercambio y/o proyecto de cooperación se podrá realizar sin estar, previamente, definido y regulado en un Convenio Específico.

Cláusula Quinta

El presente Protocolo entrará en vigor en la fecha de su firma y mantendrá su vigencia por cuatro (4) años, prorrogándose automáticamente por períodos iguales, salvo que sea rescindido por mutuo acuerdo o por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita a la otra con una antelación de seis (6) meses a la fecha de finalización.

En cualquier caso, se deberán finalizar los compromisos adquiridos en los convenios específicos que estén vigentes.

Por la USC

Por la SamSU



[Firma manuscrita]

Juan M. Viaño Rey
Rector

Fecha: 07 JUN. 2017



[Firma manuscrita]

Rustam.I.Khalmuradov
Rector

Fecha:



**CULTURAL, SCIENTIFIC AND PEDAGOGICAL CONVENTION BETWEEN
THE UNIVERSITY OF SANTIAGO DE COMPOSTELA (Spain)
AND THE SAMARKAND STATE UNIVERSITY, SAMARKAND, (Uzbekistan)**

The University of **Santiago de Compostela**, aforementioned as USC, located at Colexio de San Xerome, Praza do Obradoiro, s/n, 15782 Santiago de Compostela (Spain), represented by its Rector, Prof. PhD Juan Manuel Viaño Rey,

And the **Samarkand State University** aforementioned as SamSU located at University Boulevard, 15 Samarkand 140104 Uzbekistan, represented by its Rector Prof. Dr. Rustam I. Khalmuradov

1st .- The **University of Santiago de Compostela** is a public institution that carries out education, research and scientific and technological development activities. As stated in its Statute, the USC shall favour the establishment of relations with other universities, organizations and institutions, particularly with those of academic, scientific and cultural nature.

2nd .- The **Samarkand State University** is a public university that carries out education, research, scientific and technological development activities and extension services.

Both institutions, with the desire of promoting scientific culture by means of collaboration in the fields of research and teaching, -excluding those aspects leading to the development of warlike or arm projects- enter into the following **CONVENTION** in the conviction that it constitutes the best mechanism for furthering knowledge in both institutions to their mutual benefit:

Clause One

The present convention establishes the general principles and conditions under which both institutions intend to collaborate.

The objectives of the present convention are the promotion of the development and spreading of culture and, especially, the development of higher education at graduate and postgraduate level and scientific and technological research.

Clause Two

To fulfil the indicated objectives, both parts, by mutual agreement, will carry out cooperation programmes and projects by means of specific agreements.

Clause Three

The specific agreements to the present convention will cover the following aspects:

- a) Exchange of teaching staff, researchers and students;
- b) Training of teaching staff and researchers;
- c) Exchange of information and documentation;
- d) Graduate and postgraduate courses;
- e) Seminars, conferences, discussions, meetings, sessions, etc.
- f) Publications and scientific projects.

Clause Four

The specific agreements appended to the present convention shall be approved by the Governing Body of both institutions and signed by their legal representatives.

No exchange programme and/or cooperation project shall be carried out without being, previously, defined and regulated in a specific agreement.

Clause Five

The present Convention shall come into force on the date of signature and shall remain in force four (4) years, extending automatically for equal periods of four years, unless it is terminated by mutual agreement or unilaterally, via written communication between the parties, six (6) months before expiry.

The termination of the present Convention will not affect to the programmes and projects established in specific agreements until they are finished.

On behalf of the USC



Juan M. Viaño Rey
Rector

Date: 07 JUN. 2017

On behalf of the SamSU



Rustam.I.Khalmuradov
Rector

Date: 20.06.2017